

# Classiques Garnier

- [Revues](#)
- [Littératures](#)
- [Revue d'études proustiennes](#)

2015-1, n° 1

## Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero  
et Florence Lautel-Ribstein



CLASSIQUES  
GARNIER

### Heurs et malheurs, « erreurs et tâtonnements » des traducteurs anglais de Proust (II)

- **Type de publication :** Article de revue
- **Revue :**  
[Revue d'études proustiennes](#)  
[2015 – 1, n° 1](#)  
[Traduire \*À la recherche du temps perdu\*](#)
- **Auteur :** Ní Cheallaigh-O'Kelly (Dairine)
- **Résumé :** Dans les promenades vers Méséglise, l'auteure guette les passages où les quatre traducteurs (Moncrieff, Kilmartin, Enright et Davis) ont échoué à suivre le conseil que Proust a donné lui-même. Une cinquième version, finement commentée, est proposée afin de rendre le plus fidèlement l'intention originale, dans une langue qui donnera la priorité au rythme et au naturel de la prose anglaise. La théorie de l'*orthologie* (Chevalier & Delport) servira de toile de fond à la démonstration.
- **Pages :** 465 à 485
- **Revue :** [Revue d'études proustiennes](#)
- **Thème CLIL :** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN :** 9782812437908
- **ISBN :** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN :** 2430-8218
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0465](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0465)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 27/08/2015
- **Périodicité :** Semestrielle
- **Langue :** Français
- [Afficher en ligne](#)